

Fig. 1

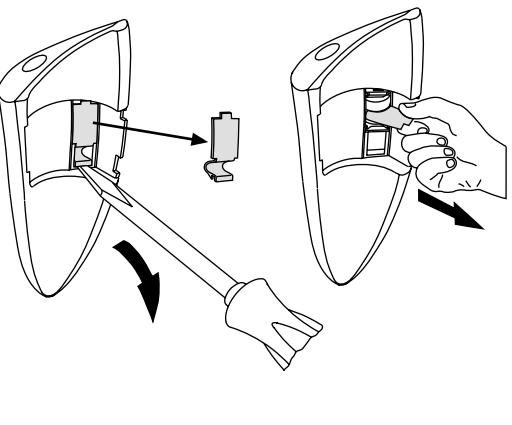


Fig. 2

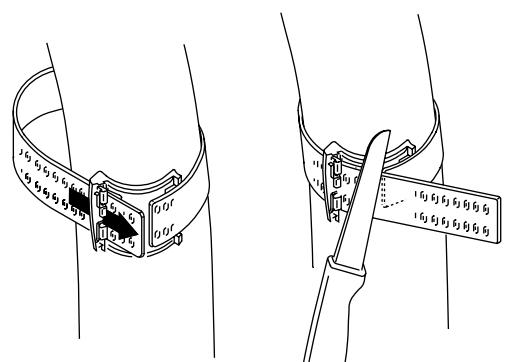


Fig. 3

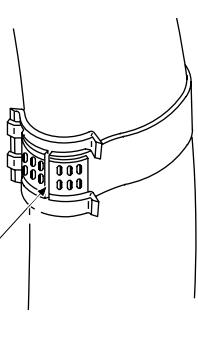


Fig. 4

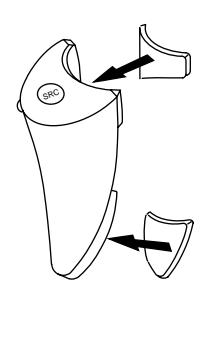


Fig. 4a

Fig. 5

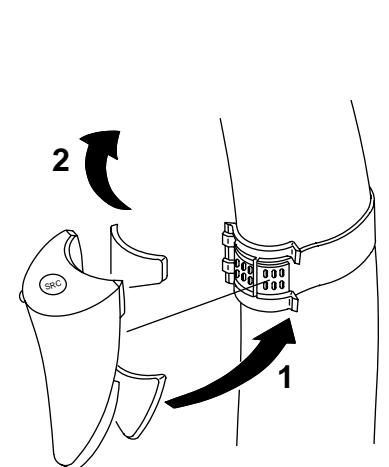


Fig. 6

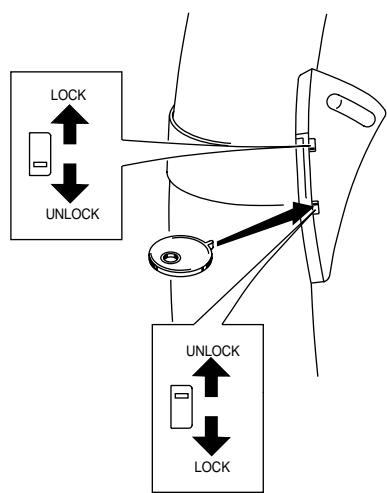


Fig. 6a

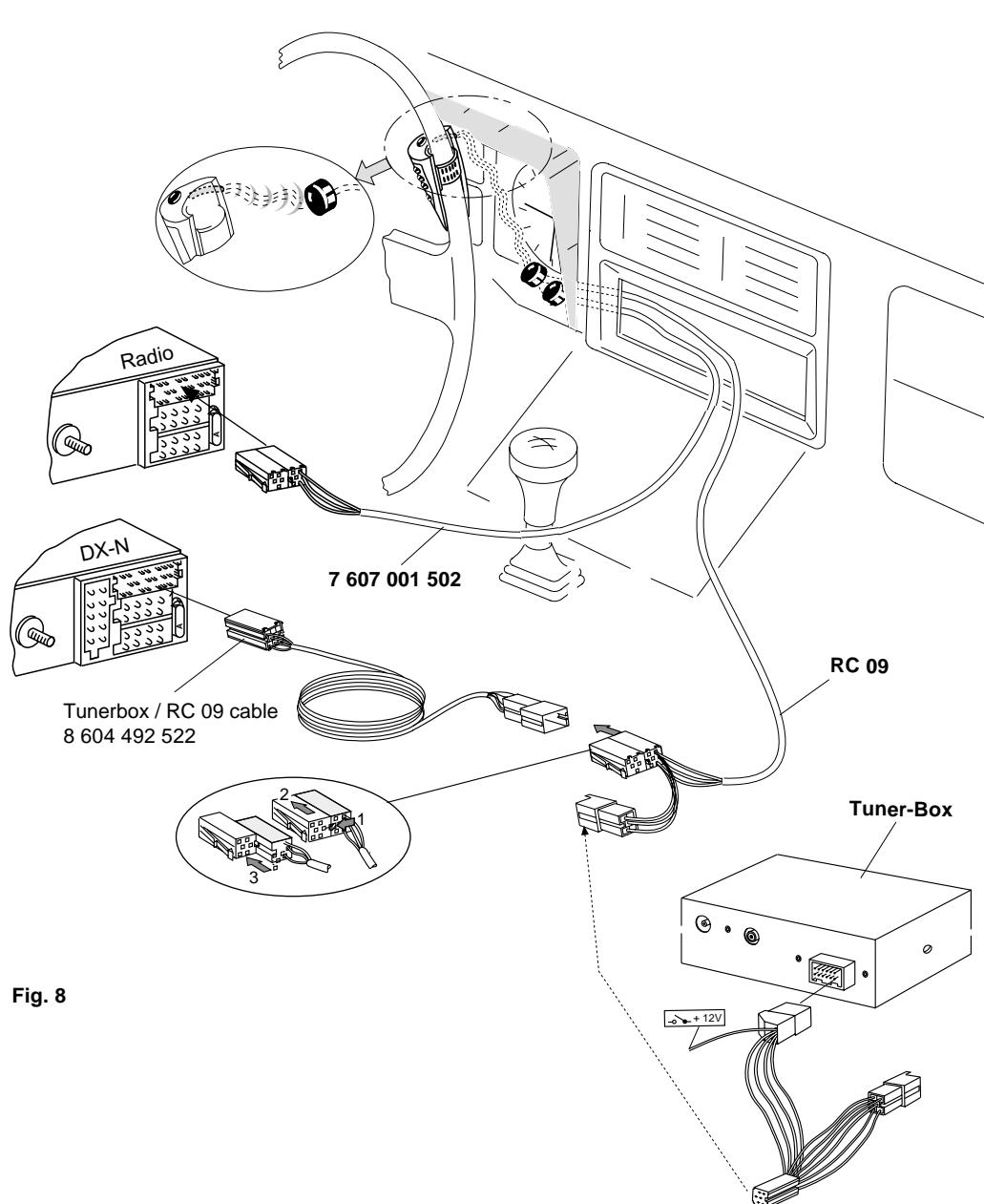


Fig. 8



**Einbauanleitung**  
Fitting instructions  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Inbouwinstructies  
Monteringsanvisning  
Instrucciones de montaje  
Instruções de montagem

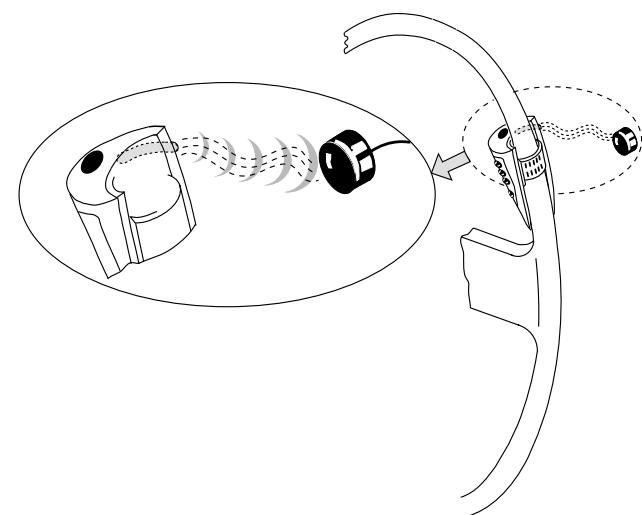


Fig. 7

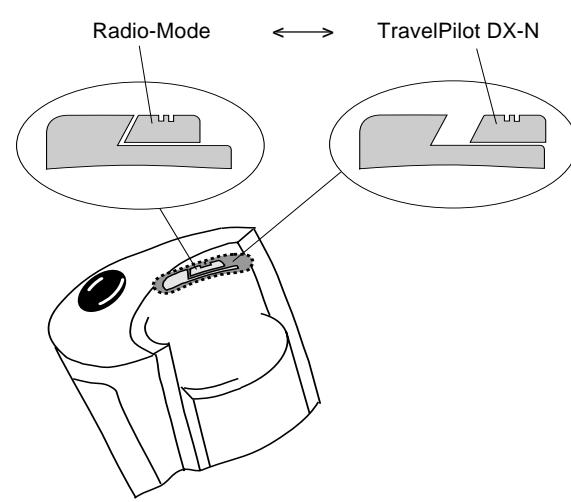


Fig. 9

## Deutsch IR-Fernbedienung RC 09

### Sicherheitshinweise

#### Einbau- und Anschlußvorschriften

Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.  
Beim Bohren von Löchern darauf achten, daß keine Fahrzeugteile (Batterie, Kabel, Sicherungskasten) beschädigt werden.

Anschlußmöglichkeit siehe TravelPilot-Verpackung oder fragen Sie Ihren Fachhändler

#### Vorbereitung:

Befestigungsplatte mit beiliegendem Hilfswerkzeug oder schmalem Schraubendreher entriegeln und abnehmen (**siehe Fig. 1**). Den zwischen den Batterien liegenden Isolierstreifen entfernen (**siehe Fig. 2**). Die Funktion des Gebers prüfen, bevor dieser am Lenkrad befestigt wird. Sollte die Fernbedienung nicht funktionieren, die Batterien entnehmen und die beiden Kontakte im Geber ca. 2 Sek. kurzschließen. Danach die Batterien einsetzen und die Funktionen prüfen.

#### Einbau:

Bedienteil an das Lenkrad halten und Montageort festlegen.  
Befestigungsplatte mit Halteband am Lenkrad montieren. Das Halteband durch den Schlitz in der Befestigungsplatte ziehen, festziehen und in die Haltenasen eindrücken (**siehe Fig. 3**). Einrasten des Haltebandes in die Befestigungsplatte prüfen!  
Erst dann Halteband mit Messer o.ä. kürzen (**siehe Fig. 4**). Die Enden des Haltebandes dürfen nicht überlappen (**siehe Fig. 4a**). Ausgleichsgummi, falls erforderlich, je nach Lenkrad-Durchmesser auf die Innenseite des Bedienteiles kleben, ggf. beide Ausgleichsgummis verwenden (**siehe Fig. 5**). (Probermontage ist empfehlenswert.)  
Bedienteil entsprechend **Fig. 6** rechts ansetzen (**siehe Pfeil 1**). Danach einhaken und nach links umschwenken (nach hinten drücken), **siehe Pfeil 2**. Fest andrücken und mit beiliegendem Hilfswerkzeug oder schmalem Schraubendreher verriegeln (Lock). (**siehe Fig. 6a**). Nachträgliches Drehen des Bedienteiles vermeiden.  
Für Batteriewechsel wieder entriegeln (Unlock). (**siehe Fig. 6a**).

#### IR-Empfangsteil (Auge):

Hinweis: IR-Empfangsteil (Auge) an einem vor Sonneneinstrahlung geschützten Ort verbaun!  
Eine direkte Sichtverbindung des IR-Empfangsteil zur Bedienteil-Sendediode muß immer gewährleistet sein (siehe Fig. 7).

Anschlußleitung zum TravelPilot DX-N verlegen.

#### Anschluß:

Anschluß mit RC 09 ..... Fig. 8

#### Umschaltung:

TravelPilot DX-N  $\longleftrightarrow$  Radio-Mode

Für diese Funktion ist ein 2. IR-Empfänger (7 607 001 502)

Radioseitig erforderlich. ..... Fig. 9

## English IR remote control RC 09

### Safety notes

#### Installation and connection guide

Disconnect the negative terminal of the car battery during installation and connection.  
When drilling a hole, make sure not to damage any vehicle parts (battery, cable, fuse box, etc.).

Connection possibility, see TravelPilot packaging or consult your dealer

#### Preparation:

Unlock and remove the fixing plate with the attached auxiliary tool or using a small screwdriver or pen (**see fig. 1**). Remove the isolation strip between the batteries (**see Fig. 2**). Check the function of the remote control before you fix it to the steering wheel.

Confirm that the remote control operates perfectly before attaching it to the steering wheel. If there are malfunctions, remove the battery unit and short the two contacts of the remote control. Then insert the battery unit again and confirm that it operates as desired.

#### Installation:

Hold the control unit to the steering wheel and find the most suitable mounting position.

Attach the fixing plate to the steering wheel using the flexible holding strap. (Move the strap through the slot in the fixing plate, pull tightly and press into the detent noses) (**see Fig. 3**). Make sure that the holding strap has engaged into the fixing plate! Then cut the strap using a knife or any similar device (**see Fig. 4**). (The ends of the holding strap must not overlap) (**see Fig. 4a**).

If necessary, attach the compensation rubber elements to the inner side of the control unit, depending on the steering wheel diameter. Use both rubber parts where required (**see fig. 5**). Try out first before finally gluing the parts in place. Then attach the control unit on the right as shown in **fig. 6** (see arrow 1), engage it, and turn it to the left (push back, see arrow 2). Finally press down firmly and lock using the attached tool or a small screwdriver or pen, **see fig. 6a**. Avoid turning the control unit after it has been finally attached. Unlock it again when the battery needs replacement, **see fig. 6a**.

#### IR sensor (eye):

Note: Install the IR receiver (eye) so it is protected against sunlight!  
Make sure that there is always a direct visual link between the IR receiver and the transmission diode of the control unit (see Fig. 7).

Route the connecting line to the TravelPilot DX-N.

#### Connection:

Connection with RC 09 ..... Fig. 8

#### Switching:

TravelPilot DX-N  $\longleftrightarrow$  radio-mode

For this function it is necessary to install a second

IR receiver (7 607 001 502) on the radio. ..... Fig. 9

## Français Télécommande IR RC 09

### Informations portant sur la sécurité Instructions de montage et de branchement

Débrancher le pôle négatif de la batterie pendant les opérations de montage et de branchement. Veiller en perçant des trous à ce que les éléments du véhicule (batterie, câbles, boîte à fusibles) ne soient pas endommagés.

Pour la possibilité de raccordement, voir l'emballage de l'TravelPilot ou adressez-vous à votre revendeur spécialisé

#### Opérations préparatoires:

Desserrer la plaque de fixation à l'aide de l'outillage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille et enlever la plaque, **voir fig. 1**. Enlever la bande d'isolation entre les piles (**cf. Fig. 2**). Vérifier le fonctionnement du capteur avant de le fixer sur le volant. En cas d'un non-fonctionnement de la télécommande, retirer le bac de batterie et court-circuiter les deux contacts dans le transmetteur. Réinsérer le bac de batterie et vérifier le fonctionnement.

#### Montage:

Tenir l'unité de commande contre le volant et déterminer l'endroit de montage.

Monter la plaque de fixation avec le collier de support sur le volant. (Passer le collier de support par la fente de la plaque de fixation, le serrer et enfoncez dans les tenons d'arrêt) **voir fig. 3**. Vérifier l'enclenchement du collier de support dans la plaque de fixation!

Couper le collier de support seulement alors à l'aide d'un couteau ou d'un autre outil approprié, **voir fig. 4**. (Les bouts du collier de support ne doivent pas chevaucher) **voir fig. 4a**.

Le cas échéant, coller une pièce de compensation en caoutchouc suivant le diamètre du volant sur la face intérieure de l'unité de commande, le cas échéant, utiliser les deux pièces en caoutchouc, **voir fig. 5**. (Il est recommandé d'effectuer un montage à blanc.) Placer l'unité de commande à droite, conformément à la **fig. 6** (voir flèche 1). Encrer et tourner à gauche (presser vers l'arrière), voir flèche 2. Presser fortement contre et verrouiller à l'aide de l'outillage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille (lock), **fig. 6a**. Eviter une rotation postérieure de l'unité de commande.

Déverrouiller pour échanger la batterie (Unlock), **fig. 6a**.

#### Récepteur IR (oeil):

Remarque : Installer le récepteur à infrarouge (oeil) à un endroit non exposé aux rayons du soleil !

Un contact visuel du récepteur à infrarouge vers la diode d'émission de la façade doit toujours être garanti (voir fig. 7).

Poser le câble de connexion vers le TravelPilot DX-N.

#### Branchement:

Branchement avec RC 09 ..... Fig. 8

#### Commutation:

TravelPilot DX-N  $\longleftrightarrow$  radio-mode ..... Fig. 9

## Italiano

## Comando remoto a raggi infrarossi RC 09

### Avvertenze di sicurezza

#### Istruzioni di montaggio e di collegamento

Per la durata del collegamento e del montaggio sconnettere il polo negativo dalla batteria.

Quando si fanno i fori per il fissaggio, assicurarsi che non vi siano parti della vettura (batteria, cavi, valvoliera) che potrebbero essere danneggiate.

Possibilità di connessione vedi confezione TravelPilot; oppure rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato

#### Operazioni preliminari

Scansare ed estrarre la piastra di fissaggio con l'aiuto dell'attacco fornito, di un cacciavite oppure di una penna, **vedasi fig. 1**. Inserire l'alloggiamento batteria fornito nel dispositivo di comando e controllare il funzionamento del trasmettitore prima di fissarlo al volante **vedasi fig. 2**. In caso di non-funzionamento della telecomando, estrarre l'alloggiamento batteria e cortocircuitare i due contatti del trasmettitore. Quindi riinserire l'alloggiamento batteria e controllare nuovamente il funzionamento.

#### Montaggio:

Appoggiare il dispositivo di comando al volante per stabilire il luogo di montaggio. Montare la piastra di montaggio ed il nastro di fissaggio al volante. (Far passare il nastro attraverso la fessura nella piastra, tirarlo bene e spingerlo dentro il nasello), **vedasi fig. 3**. Controllare se il nastro è incassato nella piastra! Dopodiché accorciare il nastro con l'aiuto di un coltello o qualcosa di simile, **vedasi fig. 4**. (Le estremità del nastro non devono essersi sovrapposte) **vedasi fig. 4a**. A seconda del diametro del volante incollare il nastro di gomma sulla parte interna del dispositivo di comando, usando eventualmente entrambi i nastri gomma, **vedesi fig. 2**. (Consigliamo di effettuare un montaggio di prova.) Posizionare il dispositivo di comando secondo **fig. 5** sulla parte destra (vedasi la freccia 1). Quindi agganciarlo e girarlo a sinistra (spingerlo indietro), **vedasi la freccia 2**. Spingerlo forte dentro e serrarlo con l'aiuto dell'attacco fornito, di un cacciavite oppure di una penna (lock), **fig. 6a**, evitando di girarlo successivamente. Per cambiare la batteria disinnestare nuovamente il dispositivo (unlock), **fig. 6a**.

#### Dispositivo di ricezione a raggi infrarossi (occhio):

**Nota:** Nell'installazione l'elemento di ricezione raggi infrarossi (occhio) deve venir posizionato in modo da risultare protetto dai raggi solari!

Bisogna accertarsi che sia sempre garantito un collegamento a vista tra elemento di ricezione raggi infrarossi e diodo trasmittente dell'elemento di comando, **fig. 7**.

Posate il filo di allacciamento verso il TravelPilot DX-N.

#### Collegamento:

Collegamento con RC 09 ..... Fig. 8

#### Commutazione:

TravelPilot DX-N  $\longleftrightarrow$  radio-mode ..... Fig. 9

## Svenska IR-fjärrkontroll RC 09

### Säkerhetsföreskrifter

#### Monterings- och inkopplingsinformation

Under tiden för monteringen skall batteriets minuspol vara lossad. Vid borring av hål skall noga ses till att inga delar i bilen (batteri, kablar säkringshållare) skadas. Montering på rätar med krock-kudde sker på egen risk.

Anslutningsmöjlighet, se TravelPilot förpackning eller fråga din återförsäljare

#### Förberedelser:

Lossa fästplattan från fjärrkontrollen med det medföljande verktyget, en smal skruvmejsel eller annat spetsigt förmål (**se fig. 1**). Tag bort den isolerande remsan som ligger mellan batterierna (**se fig. 2**).

Kontrollera givarens funktion innan du sätter fast den på rattan. Om fjärrkontrollen inte fungerar, tag då bort batterifacket och kortslut den båda kontakterna i fjärrkontrollen. Sätt därefter åter i batterifacket och kontrollera funktionen.

#### Montering:

Håll fjärrkontrollen mot rattan och prova ut lämplig monteringsplats. Monter fästplattan med spännsbandet på rattan. För spännsbandet genom slitsen i fästplattan, drag at och se till att bandet läses fast (**se fig. 3**). Kontrollera att spännsbandet sitter rätt i monteringsplatsen! Nu kan spännsbandet kapas med en kniv eller liknande (**se fig. 4**). Spännsbandets ändar får inte överlappa varandra (**se fig. 4a**).

Beroende på rattans diameter monteras eventuellt ett eller två tyflnadsgummibälten på insidan av fjärrkontrollen (**se fig. 5**). (Provmontering rekommenderas.) Sätt fast fjärrkontrollen enligt **fig. 6**, se pil 1. Efter det att fjärrkontrollen tryckts fast, se pil 2, spärras den med det medföljande verktyget, en smal skruvmejsel eller annat spetsigt föremål (**se fig. 6a**) (lock). Undvik nu att ytterligare vrila på fjärrkontrollen.

Vid batteribyte lossas spärren (unlock) (**se fig. 6a**).

#### IR-mottagardel (öga):

**Obs!** IR-mottagaren ("öga") ska monteras skyddad från direkt solljus!

Manöverenhets sändardiod måste alltid har en direkt och ohindrad siktlinje till IR-mottagaren (**se fig. 7**).

Dra och koppla anslutningsledningen till TravelPilot DX-N.

#### Anslutningar:

Anslutning med RC 09 ..... Fig. 8

#### Omkoppling:

TravelPilot DX-N  $\longleftrightarrow$  AG-Mode ..... Fig. 9

## Español Telemando RC 09

### Información de seguridad

#### Instrucciones de instalación y conexión

Desconectar el polo negativo de la batería durante la instalación y conexión.

Taladrando huecos, cerciorarse que no estropeen elementos del vehículo (batería, cables, portafusibles).

Para la posibilidad de conexión vea el embalaje de la TravelPilot o pregunte a su concesionario

#### Preparación

Desserrar la placa de montaje mediante la herramienta auxiliar o utilizar un atornillador pequeño o un bolígrafo y removerla (**fig. 1**). Remover la cinta de aislamiento entre las baterías (**vea Fig. 2**). Compruebe la función del mando a distancia antes de fijarlo al volante. Si no funciona bien la unidad de control, remover la caja de batería de nuevo y poner los dos contactos en la unidad de control en cortocircuito. Luego volver a insertar la caja de batería y comprobar otra vez su funcionamiento.

#### Instalación

Poner la unidad de control al volante y determinar la posición de montaje más adecuada.